



by Morris Rossabi
[美] 莫里斯·罗沙比/著
赵清治/译

忽必烈

KHUBILAI KHAN
HIS LIFE AND TIMES
和他的世界帝国

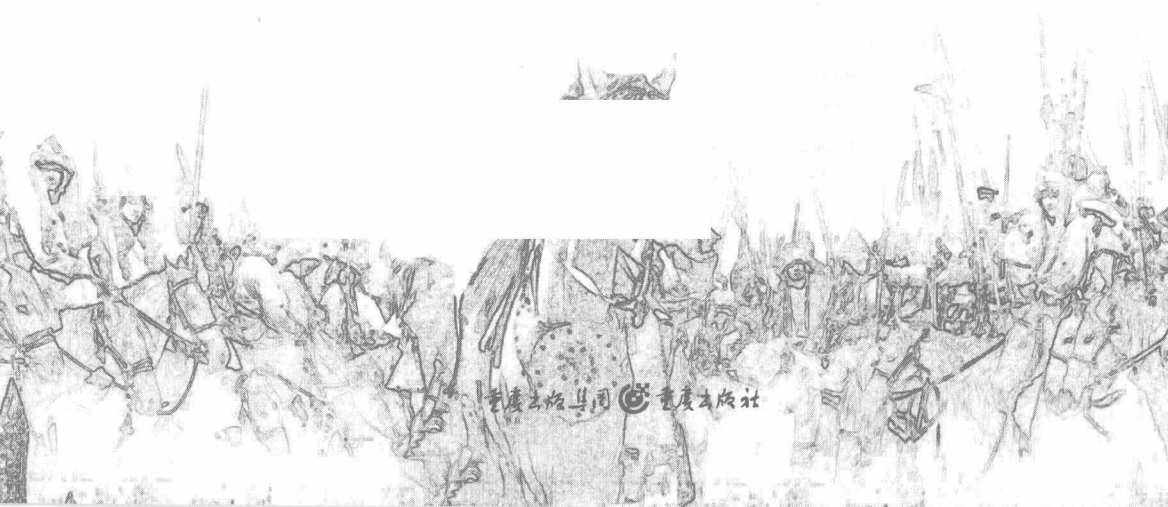
《纽约时报》、《华盛顿邮报》、《伦敦书评》鼎力推荐
成吉思汗以武功震撼世界·忽必烈则以文治著称天下
西方人视野下的忽必烈大汗 哈佛大学东亚系指定必读书

重庆出版集团 重庆出版社

忽必烈

by Morris Rossabi
[美] 莫里斯·罗沙比/著
赵清治/译

KHUBILAI KHAN
HIS LIFE AND TIMES
和他的世界帝国



重庆出版集团 重庆出版社

Copyright © 1989 The Regents of the University of California

Published by Arrangement with University of California Press

版贸核渝字 (2007) 第 72 号

图书在版编目 (CIP) 数据

忽必烈和他的世界帝国 / [美] 罗沙比 (Rossabi) 著; 赵清治 译. - 重庆: 重庆出版社, 2008.7

书名原文: Khubilai Khan: His Life and Times

ISBN 978-7-5366-9752-2

I. 忽… II. ①罗…②赵… III. 忽必烈 (1215—1294) - 生平事迹
IV. K827=47

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 068125 号

忽必烈和他的世界帝国

HUBILIE HE TA DE SHIJIE DIGUO

[美] 莫里斯·罗沙比 著

赵清治 译

出版人: 罗小卫

策 划: 廖 华章同人

责任编辑: 陈建军 余守斌

特约编辑: 陈 丽 刘学琴

封面设计: 棱角 



重庆出版集团 出版
重庆出版社

(重庆长江二路 205 号)

北京联兴盛业印刷有限公司 印刷

重庆出版集团图书发行公司 发行

邮购电话: 010-85869375/76/77 转 810

E-MAIL: sales@alphabooks.com

全国新华书店经销

开本: 787mm × 1092mm 1/16 印张: 15 字数: 208 千

2008 年 8 月第 1 版 2008 年 8 月第 1 次印刷

定价: 26.00 元

如有印装质量问题, 请致电 023-68809955 转 8005

版权所有, 侵权必究

| 西方人视野下的忽必烈大汗 |

李治安（南开大学历史学院教授）

不少历史学者认为，13、14 世纪的世界可称为蒙古时代。成吉思汗的征服颠覆了东、西方的旧秩序，他缔造的大蒙古国囊括了多半个欧亚版图，首次形成了近代以前长达一百年的“世界体系”。“世界征服者”几乎被当做成吉思汗的代名词。1260 年其孙忽必烈继任第五任大汗，创建元朝，首次以少数民族统一整个中国，进入中国大一统王朝的行列，同时依然是大蒙古国的宗主与中心。忽必烈身兼蒙古大汗和中国皇帝，继其祖父之后进一步改变了亚洲和中国的历史命运。从成吉思汗到忽必烈，有继承也有变化。这在祖孙二人的称谓上就有体现。按照蒙古大汗统绪，忽必烈追随前四汗被尊为“薛禅汗”。按照元朝皇帝的中国式太庙祭祀礼制，忽必烈逝世四个月后又最先得“世祖”庙号，成吉思汗的“太祖”庙号则是在他逝世八十二年后追加的。而在蒙古人的心目中，元朝仅是“大蒙古国”的延续，大蒙古国则是以蒙古人为中心的世界帝国，包罗万方，不以中原为限^①。成吉思汗与忽必烈祖孙二人，

^①萧启庆《元代的通事与译史》，《元史论丛》第六辑，中国社会科学出版社 1997 年。



是蒙元时代给世界和中国造成巨大影响的人物，前者的赫然功绩表现在统一蒙古诸部、征服欧亚大陆和肇建蒙古世界帝国，后者之所以能和其祖父相媲美，又在于他是少数民族统一且较有效治理中国的第一人，也是“第一位成功地完成了从草原游牧征服者到定居社会君主过渡的蒙古大汗”。

八百年来，成吉思汗几乎被当做东方“野蛮人”和游牧君主的特定文化符号，受到经久不衰的关注和连篇累牍的褒贬议论。国内外有关成吉思汗的传记论说多至近百种。享誉海内外的《马可·波罗行记》对元王朝创建者忽必烈的相关记载与描绘，详细生动，脍炙人口，由此忽必烈在西方也声名远扬。然而，关于忽必烈的传记或专门著述，数量不是很多。至20世纪80年代，较有影响的仅有爱宕松男、胜藤猛、周良霄、罗沙比等所著的四五部。而1988年1月美国加利福尼亚大学出版社出版的莫里斯·罗沙比所撰的《忽必烈和他的世界帝国》（又译作《忽必烈汗：他的生活及其时代》），应该是其中最具有价值的优秀作品。

2004年，我不揣浅薄，也撰写了一本《忽必烈传》。在写作过程中曾参考过莫里斯·罗沙比教授之著作的部分内容，受益匪浅。拙著五十六万字，写作手法大致是尽可能搜集相关史料，以忽必烈人生历程为纵向主线，又横向涉及他在位三十五年间政治、经济、文化等重大事件，纵与横结合，人与事兼顾，尽可能详细地还原“忽必烈及其时代”。还在人物对话上保留了文言文及宋元白话的原貌，各章标题也尽可能采用诗句对仗的表达方式。拙著是一部中国思维和中国文风很浓的学术传记。与罗沙比教授的《忽必烈和他的世界帝国》相比，作者一中一美，风格一东一西，意境旨趣则有同有异。读者朋友可以相参比较阅读，自行评判其良莠长短。

此次看到重庆出版社即将出版《忽必烈和他的世界帝国》中文译本，如知音重逢，倍感亲切与喜悦。所以，在此想对读者朋友们谈谈我所感受到的罗沙比作品的若干优点和独特之处。

擅长宏观思维和高屋建瓴式的论说，是该书超凡脱俗的“亮点”。与一般微观论著相比，罗沙比能够把忽必烈放在“蒙古世界帝国”和多



元文化秩序等广阔的视野内，娴熟地展开宏观思考与探讨。该书的第三、四、五、六章的题目分别是“众汗之汗”、“征服者”、“中国皇帝”和“文化保护者”，体现了作者匠心独运的宏观设计和逻辑构思。第三章云：“他并没有接受由蒙古贵族和众可汗参加的忽里台的祝福……忽必烈一直被继位非法的气氛所困扰着。事实上，他后来的内外政策很可能都是因为他渴望获得久违了的衷心支持之故。”这是对当时黄金家族共权传统与汗位角逐大势的宏观睿智把握，也道出了忽必烈在位三十五年间与东、西道宗王藩国复杂政治关系的真谛。第四章又说：“为了提高他作为蒙古人和汉人世界统治者的权威性，忽必烈必须采取一种果断的、进取性的甚至是进攻性的对外政策。此外，对忽必烈夺取汗位的质疑，也迫使他必须用实际行动证明自己的合法性……堵塞质疑之口的最好方法莫过于把更多版图纳入蒙古的政治控制之下。”这又是对忽必烈灭大理、平南宋和远征日本、爪哇、安南、缅甸等国动因的入木三分的阐发，忽必烈“穷兵黩武”之谜，于此可以得到解释。第六章还说“他仍要努力在高度发达的汉文化和蒙族人淳朴粗陋的文化之间维持一种平衡……作为众汗之汗，他当然有责任促进不同地区和不同族群的文化形式，而决不能完全依赖于汉文化……他所做出的文化选择在深层次意义上实际上是政治问题”。自忽必烈始，蒙、汉二元政治文化模式一直是维持其蒙古大汗地位并有效统治中国的基本国策。罗沙比从“众汗之汗”等政治层面，竭力剖析忽必烈构建二元政治文化秩序的原委，可谓高屋建瓴之论。以上议论，看似简单，若没有深厚的理论素养和对蒙元史的精深洞察，则根本无法提出。

该书虽属人物传记，但它和一般通俗读物迥然不同。作者处处依据扎实可靠的文献史料，在力求真实的基础上，尽力提出一些新鲜见解，突显其品味和学术价值。譬如，贾似道为对付蒙古人的挑战和抑制利益集团特权，“试图实行改革”；“忽必烈计划使用新的官方文字（八思巴字）帮助他统一他的帝国版图”，且希望“最终取代汉字”；桑哥以至元钞改革“暂时遏制住了损害经济的通货膨胀”，却使人们的“净资产



因此大大缩水”；海外征伐与平叛战争“恶化”了“财政困难”等等，这些都是作者独立研究或及时吸收他人成果的新鲜见解。这不仅有助于提升读者的认识深度，亦推进了有关忽必烈的专门研究。

夹叙夹议，娓娓而谈，追求学术性与可读性的完美结合，是该书的另一长处。自古以来，我国就有文史不分家的优良传统。司马迁的《史记》一直被誉为“无韵之离骚”和“千古绝唱”，他笔下的《项羽本纪》、《陈涉世家》等往往能带来历史沧桑与文学渲染的双重震撼，令人拍案叫绝，或扼腕叹息。遗憾的是，近百年来，由于学科分类和大学教育专门化，上述传统无形中被人们束之高阁。一边是包括传记在内的历史学研究性著作，语言死板僵化，趣味性和可读性低，一般读者不喜欢或不容易看懂；另一边是某些历史读物或电视讲座“戏说”风靡，胡编乱造，哗众取宠，给读者或观众灌输了不少错误乃至荒谬的知识信息。这常常让我们史学工作者大伤脑筋，啼笑皆非。罗沙比所著的《忽必烈和他的世界帝国》，在这方面比较成功。作者在正文中绝少引用史料，一概使用流利明快的现代语言，又寓议论于叙事之中，在娓娓讲述忽必烈的故事中巧妙地融入了作者的诸多见解议论，自然顺畅又意境深邃，做到了学术性与可读性浑然一体，完美结合。正因为如此，该书在西方各国拥有颇多的读者，还被列为欧美大学亚洲史课程必读的参考书。这一长处，值得我们学习与效仿。

与所有的优秀作品一样，该书不可能是完美无瑕的。例如，在描述忽必烈时期复杂的政治派别斗争和重要的制度变革方面，该书显得比较单薄。作者把蒙元落后的手工业匠户政策误解为忽必烈“保障工匠”的善举，也值得商榷。另外，中译本删去了原著的大部分注释，又让专业学者略存遗憾。但瑕不掩瑜，该书不愧为西方探研和认知元世祖忽必烈的上乘著述。我相信人们从中可以看到一个西方人视野下的忽必烈大汗，可以得到不少有益的启迪和感动。

2008年6月
于天津南开大学

| 中文版序言 |

本书定稿于 1987 年，并于 1988 年由加利福尼亚大学出版社出版。因此，自出版迄今已经过去了将近二十年了。从那以后，关于蒙古帝国的著述陆续出现。在佛里奥学会所出版的 2005 年版本中，我曾在书后附了一个近些年蒙古学研究重要著作的目录。

在我这本书之后问世的大多数著作都集中于蒙古帝国的总体研究。学者们对蒙古在西亚地区的统治给予了充分关注，这是由于伊斯兰中东史学家开始把蒙古时代和帖木儿王朝时代看做理解该地区历史的关键因素。贸易、艺术和文化等在蒙古帝国的传播和发展也引起了许多学者的兴趣，这部分应归功于几次以蒙古时代为主题的艺术展览。在克利夫兰艺术馆和大都会艺术博物馆举办的“当丝绸是金子时”的精彩展览，介绍了有关中国和中亚纺织品的情况；而在大都会博物馆和洛杉矶艺术博物馆所举办的“成吉思汗的遗产”则是一次里程碑式的展览。这些展览强调了中国对伊朗艺术的影响，揭示了在蒙古人的推动下，各地区艺术和文化相互影响的增强。

艺术史学家对蒙古人历史作用的评估往往更加细致入微，发人之所未想。1968 年，由李雪曼和何惠鉴组织，在克利夫兰艺术馆举办的蒙古统治下的艺术精品展，向人们展示了元朝在中国绘画、纺织品以及瓷



器方面所取得的成就。此后，他们又举办过几次元代艺术展览，加上元代艺术研究著作的问世，对帮助人们认识蒙古对中国艺术的促进起到了很大作用。玛莎·韦德纳尔关于元代宫廷绘画收藏品的研究，沈傅对忽必烈孙女对元代宫廷绘画收藏所作贡献的文章，都提供了蒙古人保护艺术的重要证据。景安宁的研究结论认为，现存忽必烈及其妻子察必的画像出自尼泊尔画家阿尼哥之手，这非常有助于人们理解元朝作为多元文化艺术中心的地位。我自己关于管道升的研究文章则介绍了这位有作品传世的元代女画家的绘画。

另外，还有其他一些重要学术著作研究了元朝社会的各个方面。韦尔·萨克斯顿完整地翻译了拉施都丁不朽的权威性世界史著作《史集》，其中包括准确反映伊朗史学家对忽必烈及其王朝所作的重要分析的部分。柏清韵则对宋朝和元朝妇女的社会地位提出了自己的见解。格莱恩对自宋代到清代货币和金融政策的研究，提供了有关元朝货币政策的有用信息。萧启庆出版了有关元代军事的重要著作，而大卫·莱特则重点研究了元朝的军事战略。詹尼弗·杰伊分析了宋朝遗民拒绝就职于元朝政府的原因。托马斯·康兰和大卫·贝德则研究了忽必烈对日本和爪哇的海上军事远征，加深了人们对此的认识；我本人对拉班·扫马旅行所做的研究，为忽必烈和蒙古与欧亚的联系提供了进一步的证据。最后，由保罗·史密斯和理查·冯·葛兰编辑的论文集中收入了有关元朝农业、新儒学、妇女地位、都市化、出版以及医学等方面的论文；等等。

假如我能有机会对本书加以补充修订的话，我将会提醒人们对忽必烈以及蒙古统治的黑暗面给以充分的关注。大约二十年前，为了纠正人们一味地把蒙古人描写为抢掠者和野蛮人的偏颇，我和其他一些蒙古史学者集中研究了蒙古人的一些积极贡献。但是，我们并无意忽略因蒙古入侵而造成的巨大生命损失和破坏。

莫里斯·罗沙比

2008年1月



| 序 言 |

忽必烈是一个真实存在的历史人物。萨缪尔·泰勒·柯勒律治^①的史诗《忽必烈汗》使很多人相信，忽必烈是神话或传说中的人物。但是，忽必烈确实是一位曾经真实地活跃在人类历史舞台上的演员。他不仅影响了中国和亚洲的大部分地区，而且也深深地影响了欧洲历史的进程。他同时代的很多人都听说过他的故事，在13和14世纪用各种语言写成的著作中，他的事迹也一再被提到。同样，世界各地的艺术家们勾勒了他的肖像。在传统的中国画中，他是以一个蒙古人的形象出现的；在波斯的细密画中，他又像典型的伊斯兰当权者那样，衣着和外貌酷似哈里发；而在《马可·波罗行纪》中，他俨然是一位欧洲的君王，有着一副高加索人的外貌。各种文化都按照各自的特点描绘着忽必烈。其结果是，他的名声传遍了全世界。

忽必烈的一生经历了蒙古帝国的上升和衰落时期。他生于1215年，那一年，他的祖父成吉思汗攻破了金朝中都（今北京市）。他死于1294年，当时蒙古帝国正经历自13世纪初便开始逐渐产生的衰落和分裂。他之所以影响甚大，是因为他是第一位成功地完成了从草原游牧征服者

^① 萨缪尔·泰勒·柯勒律治（1772—1834），英国湖畔诗人之一，著名评论家，浪漫主义思潮的主要代表。《忽必烈汗》为其代表作之一。——译者注



到定居社会君主过渡的蒙古大汗。在他统治中国时期，他进行了首都的建设，制定了法律，创立了蒙古帝国内通用的一种新的书面用语；他建立了宫廷戏院，推动了艺术和手工业的发展，促进了科学和医学的进步，等等。

尽管忽必烈曾对亚洲历史甚至世界历史产生过如此巨大的影响，但是，迄今为止，还没有人写出一部关于他的严肃的传记。沃克·查普曼曾写过一本关于忽必烈的引人入胜的儿童读物，但是，那本书所依赖的只是英语资料。日本作家爱宕松男和胜藤猛曾写过日文的忽必烈传记，中国的李唐也写过中文的忽必烈传记。但是他们所采用的资料主要是汉文的，几乎没有参考中东和欧洲的文献。应该承认，上述四部传记著作都很有价值，我也无意贬低作者的贡献，但是我认为，仍有必要为这位大汗撰写一部新的学术性传记。

在我完成这部书稿之后，我又看到了1986年出版的周良霄的《忽必烈》。但是，这部传记仍然是以汉文资料为基础的，而它只是进一步证实了我在本书中所表达的观点。

先前的传记作家和我一样，所遇到的主要困难无疑是文献资料的缺乏。中国的正史是传记作家所依赖的主要资料，但是中国正史往往把忽必烈描写成为一位典型的儒君，而不是一位有血有肉、活生生的人。有关忽必烈的逸事和个人生活的资料相当少，这给忽必烈生平的研究带来了很多困难。若干年前，当我刚刚萌发撰写一部忽必烈传记的想法时，便开始阅读并着手翻译《元史》中记载忽必烈三十四年统治史迹的世祖本纪。本纪记载了朝廷的日常公事，包括外国使节的来访、官员的升迁、国内政策的颁布等。但是从这些记载中很难看出忽必烈的个性、思想和宏图大志。本纪仅仅强调忽必烈的管理作用，所提供的个人信息仍然非常之少。因此，仅仅根据汉文记载是无法写成一部完整的忽必烈传的。而且，由于蒙古语在忽必烈诞生时才刚刚发展出自己的书面语言，而那时蒙古人尚没有真正意义上的史撰传统，因此可资利用的蒙文资料几乎不存在。所幸的是，我们还有其他的文献可资利用。蒙古帝国横跨亚洲

很多地区，来自其他文化区的历史学家和旅行家们曾撰写过有关忽必烈的文字。波斯历史学家拉施都丁，曾编纂过本国王廷史《高丽史》的朝鲜官员，俄国、阿拉伯、亚美尼亚以及叙利亚的历史学家等，都提供了有关忽必烈的有价值的记载，这些资料可以弥补汉文史料之不足。同样，威尼斯旅行家马可·波罗曾用大量篇幅详细描写过忽必烈的皇宫。因此，综合各方面的资料，已足以撰写一部详细描写忽必烈生平和时代的书。当我们缺乏某些方面的资料时，我会在书中加以说明。但是，我以为凭借现有资料，足以看清他的人生经历的主要特点和主要方面。

历史研究和写作往往是一项孤独的工作。学者大部分的研究都是在图书馆或自己家里独自进行的。但是，为数众多的组织和个人会提供各种便利条件帮助学者进行研究。在研究过程中，我曾非常幸运地接受过各种各样非常宝贵的帮助，使我能够顺利完成本书的撰写工作。我愿借此机会对那些直接影响和帮助过我的人表示感谢。



目 录

西方人视野下的忽必烈大汗 1

中文版序言 1

序言 1

第一章 早期蒙古人

3 | 蒙古帝国的诞生

8 | 成吉思汗的继承者

11 | 忽必烈和他的母亲

15 | 忽必烈和他的幕僚们

18 | 拖雷家族的崛起

第二章 忽必烈崭露头角

23 | 大理之战

28 | 忽必烈对领地的管理

36 | 忽必烈与佛、道论争

42 | 蒙哥亲征南宋

45 | 继位之争

第三章 众汗之汗

- 51 | 阿里不哥的挑战
- 60 | 李璫叛乱
- 64 | 察必的角色
- 66 | 忽必烈执政初期的政府组织

第四章 征服者

- 74 | 征服中国南方
- 90 | 征服高丽
- 94 | 第一次入侵日本
- 98 | 挑战忽必烈

第五章 中国皇帝

- 110 | 社会和经济问题
- 113 | 忽必烈的经济规划
- 119 | 忽必烈与军事
- 121 | 忽必烈的法制体系
- 123 | 忽必烈和儒士
- 132 | 忽必烈和宗教
- 137 | 忽必烈与马可·波罗

第六章 文化保护者

- 144 | 新书面语言的创造
- 150 | 元曲及其他艺术形式

- 153 | 绘画
- 157 | 手工艺
- 160 | 保护蒙古文化遗产

第七章 统治失误和汉人的反应

- 166 | 阿合马和财政困难
- 173 | 整合南宋
- 176 | 延修大运河
- 178 | 卢世荣的财政政策
- 179 | 桑哥和佛教徒滥权
- 187 | 忽必烈的宗教问题

第八章 忽必烈的晚年

- 194 | 神风
- 199 | 远征东南亚
- 207 | 帝国内部的叛乱
- 211 | 忽必烈的个人丧失

译后记 219

第一章 | 早期蒙古人

忽必烈生活于蒙古帝国的黄金时代。他出生之时，蒙古人开始开疆扩土；他长成之时，蒙古大军已经无远弗届，把疆域远远地扩张到了北方和西方。在这段蒙古史（实际上也是欧洲史）上最辉煌的时期里，忽必烈和他的祖父成吉思汗无疑是两个最显赫的蒙古人。欧亚的历史是从蒙古人开始的。在13世纪最初的几十年间，他们经过不断的蚕食，建立了世界历史上最庞大的帝国。其疆域北部从朝鲜半岛一直延伸到俄罗斯西部；南部从缅甸一直到达伊拉克。他们的军队曾一路打到今天的波兰和匈牙利。在此过程中，他们消灭了当时世界上最强大的王朝，包括统治中东和波斯的阿巴斯王朝^①、金朝和南宋王朝、中亚的花剌子模等。在几十年间，蒙古人统治了欧亚大部分地区，并对其他地区形成威胁之势。

虽然蒙古帝国仅仅持续了不到一个世纪，但它已经把欧洲和亚洲紧密地连接起来了，由此开始了一个东西方之间广泛接触和频繁互动的时代。当蒙古人对征服地区的统治稳定下来之后，他们便既不反对也不禁止与外国人的联系。尽管蒙古人从不放弃他们统治全世界的企图，但是

^① 伊斯兰哈里发帝国的一个王朝，750年取代倭马亚王朝，将首都从大马士革迁至巴格达，1258年被旭烈兀率领的蒙古军所灭。——译者注



他们仍然热情款待外国游人，甚至款待那些来自尚未征服的王国的旅行者。他们鼓励人们在蒙古统治下的亚洲广大地区旅行，并为之提供方便。在蒙古统治下，许多欧洲商人、工匠和使节首次到达中国。亚洲的商品沿着商道到达欧洲，随之而起的欧洲人对这些产品的需求，最终刺激了欧洲人寻找通往亚洲航线的热情。因此，蒙古时代间接地催生了欧洲 15 世纪探索世界的时代，这个时代在发现绕过好望角到达亚洲的航线和克里斯托弗·哥伦布寻找由西方通往印度之路而未果时达到高峰。

然而，蒙古人的成就远非仅仅把欧洲和亚洲连接起来。事实上，他们有效地统治了他们所征服的大部分领土。在汉人、波斯人和突厥顾问和管理者不可或缺的帮助下，他们逐渐完成了由掠夺者到统治者的转变。他们建立了政府和官僚体制，创造了税收系统，使农民、牧民和商人各得其所。由于大多数蒙古可汗对外国宗教都持比较公允和宽容的态度，因此在蒙古统治地区很少出现对某一宗教派别的迫害。一些蒙古统治者鼓励各种本土文化的发展，支持并赞助艺术家、作家和历史学家的创作活动。中国的戏剧、波斯的史书撰写、吐蕃的佛教艺术和建筑等都在蒙古占领期间繁荣起来了。

但是，蒙古统治的黑暗面决不应该被忽视。他们的军队使得某些占领区完全荒芜，以至于需要花费几年甚至几十年才能复原。他们残酷无情地灭绝了那些敢于抵抗者。一位 13 世纪的波斯历史学家在描写蒙古人的“屠杀、劫掠和蹂躏”时说，在某次战役中，“刹那间，一个富庶的世界变得荒芜，土地成为不毛之地，活人多已死亡，他们的皮骨化为黄土；俊杰被贱视，身遭毁灭之灾”。现代作家也经常以同样严厉的口吻批评蒙古人，其中一位认为蒙古人使中国的宫廷生活野蛮化，认为蒙古人“对中国文明的所有方面都带来了暴力和破坏”，他们“对中国文化价值非常无知，对中华文明的影响不信任，因此无力胜任统治中国的重任”。

遗憾的是，由于直到成吉思汗时代，蒙古人才有了自己的书面语言，因此，作为战胜者的蒙古人几乎没有为我们留下任何有关他们作战

